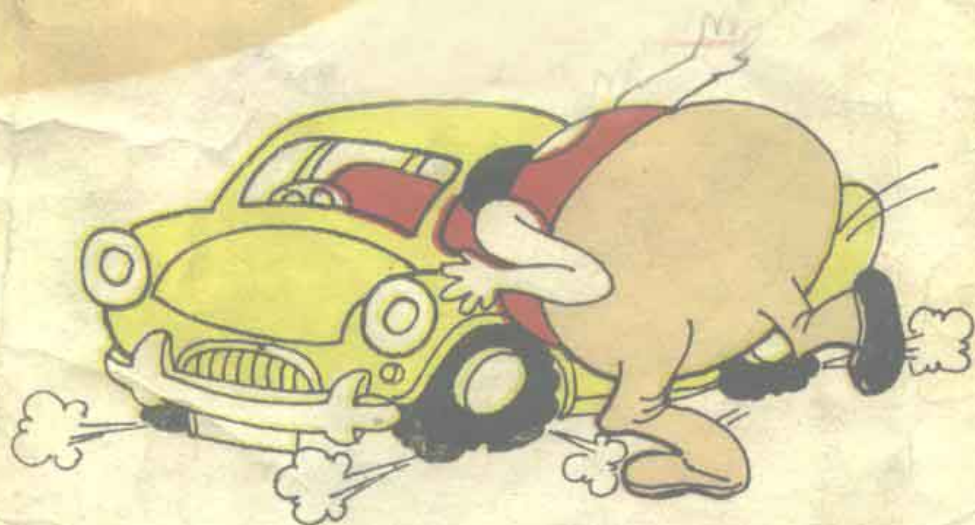


英语幽默故事

黑板画外语教学初探



外语教学与研究出版社

英语幽默故事

——黑板画英语教学初探

水 世 戴 编

外语教学与研究出版社

在本书编写过程中，承周长青、张玉祥、徐慧林、张健、尚林、黄沛、赵俊杰等同志协助，在此谨向他们致谢。

编者

英语幽默故事

水世戴 编

外语教学与研究出版社出版

(北京外国语学院 23 号信箱)

北京外国语学院印刷厂排版

北京市昊海印刷术咨询服务公司印刷

新华书店北京发行所发行

787×1092 1/32 13.25印张 289千字

1981年7月第1版 1985年5月第4次印刷

印数87,501—156,500册

书号：9215·30

定价：1.95元

本书使用说明

我在后面介绍了在外语教学中使用黑板画的问题。我认为利用黑板画教学简便、易行、生动、效果好。尤其在教外国语里它的作用更显得突出。为迅速实现四个现代化，学习外国先进经验，有必要到外国去看、去学。许多单位的科研人员、工程技术人员能看、能译英语资料，但听和说方面太弱，因此如何选用一个好教材，如何帮助他们解决“听”和“说”的问题就提到日程上来了。做为一个英语教师有责任在这方面开动脑筋，提出自己的意见和作法。

我选用的教材是英国 Longman 公司出版的 New Concept English 中的第二本 L. G. ALEXANDER 写的 Practice and Progress。这本书里包含九十六个小故事，每个故事都有一个十分幽默的内容。由于它是幽默的故事，所以读完后总有一点使你感受很深，每当想起就想笑的内容。因之可以全面调动学生的记忆、联想、独立思考和创造能力。由于一课有一个中心内容，所以在课堂上，无论选择什么题目座谈、发言、讨论，其词汇和内容都在一个特定的范围内，便于重复、记忆、加深印象。由于这本书的语法现象、词汇内容由浅入深循序渐近，它的内容从多个方面表现了外国的生活、风俗、习惯，使学生在这方面消除了障碍，因此对听懂使用英语国家的人的讲话，自然就容易多了。

使用这教材，最好采用黑板画教学，因此在每课书后都附有图画4—6幅，把课文分散成4—6个内容，学生可以逐段

学习，逐段体会，背会，即一口一口地吃下整个故事。借助于只有几笔的简单画，直接用英语记忆，用英语表达思想感情，消除成年人学习英语必须使用汉语翻译为中介的缺点，在问答、讨论、辩论时都可以只指着图画就可以完成。通过写意的图象，可以省去死背的功夫，就如同画地理图背地理一样，通过图画，安排环境逼学生说话。又由于黑板画可以使用不同颜色的粉笔，可以按教学需要有所增，有所减。画后附有思考和提要题作为问答及总结之参考。

作为一本教材，这里的画是在尽量简便的基础上画得精美些。我们教学或自学时，可以自由画，甚至瞎画，有点

眉目就行。如桌子画成 ，屋子里画成 。

这个教材对于自学英语的学生也很有用，他们可以看图说话，自问自答，按着书中提出的思考和提要题自己逼自己说话。

图上的英文字尽可以按教学需要随便填写，目的是起提示的作用。这种提示可以最后全部擦掉。在重点讲解的句型或语法项目时，可最后把图全部擦掉，只剩下重点句型或语法项目以加深印象。

使用这个教材时，如果再能辅助以 Realistic English 1, 2, 3, 作为听力和日常会话之用，就无往而不胜了。

利用黑板画进行外语教学

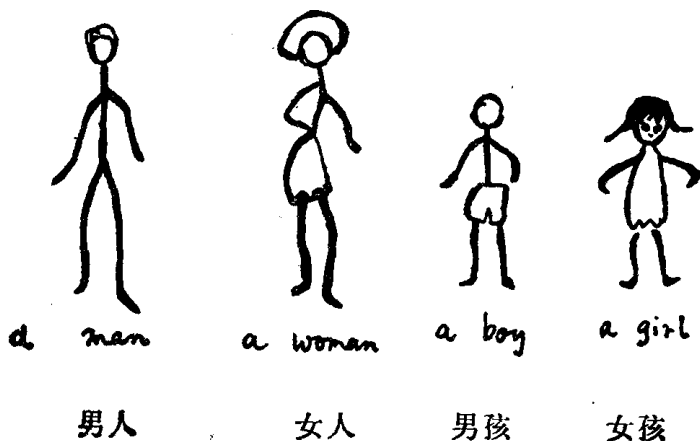
简便、易行、效果好

一、黑板画简便，效果好

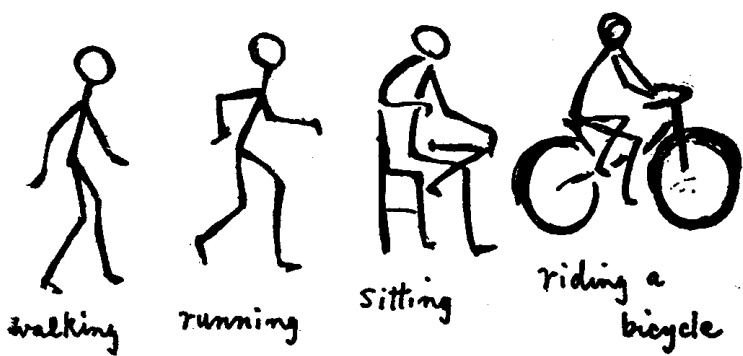
在外语教学中使用黑板画，效果非常之好。一个完全不会画画的人也满可以胜任这一工作。根本用不着画得好，画得细。

教员只需尽可能在极短的时间里画极其简单的几笔就可以了。教员只需按下面的图，摹仿着练几次，就完全可以胜任了。

先学画人物如下：



再画人物在动作中的图如下：



走路

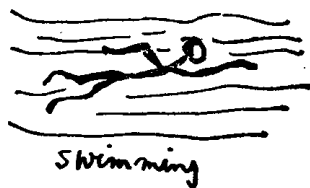
跑

坐

骑自行车



读书



游泳



照镜子



抽烟

然后画一些普通事物:



a flower

花



a tree

树



an umbrella

伞



a car

小卧车



a chair

椅



a desk

桌



an envelope

信封



a clock

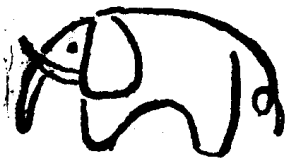
钟



a house

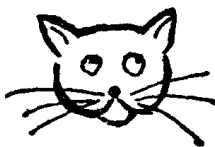
房子

再学画一些动物:



an elephant

象



a cat

猫



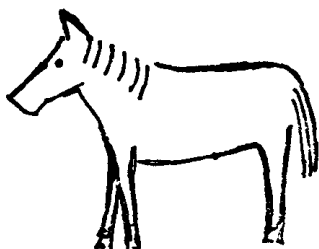
a fish

鱼



a monkey

猴子



a horse

马



a dog

狗

其他可以以此类推。在各种英语书中图画都不少，教员可以按照书中复杂的画，略事临摹加以简化即可。如五角星

可画成 ☆，人可画成 人 。

画时注意最重要之点是要注意画得快，画得清楚。教员一挥手的功夫，黑板上生动的图象就已出现，给学生以深刻印象。

特别在初学阶段，黑板画的用处更为显著。教员把要教的单词用简单的图形画在黑板上，然后用“what's this? (这是什么?)”提问，当同学按照老师教的发音都已经会说话时，教师再把单词写在旁边，当发现学生已经认识了这单词后可以把字形擦去，叫学生再去写。这种画按教学的需要可随画随擦，又快又方便全完不用带什么教具。

二、使用黑板画使“教学”生动有趣

如讲“tear[tɪə]n.眼泪”和“tear[tɔː]v.撕”的区别时：

教员拿一张纸做一个很响的“撕”的动作，然后在黑板

上写上tear[teə]v. 撕。

教员在黑板上画一只眼睛，画好后再用粉笔在眼角加上几滴眼泪，表明这是tear [tiə]n. 眼泪，这一“撕”，这一“流泪”会使学生在一笑中记住了两者的区别。

在讲文学作品时就更容易生动，形象。

如在讲居里夫人传时，…当玛丽亚和她的表姐妹去参加名叫“Kulig”的跳舞会时，女孩子乘坐雪橇，男孩子骑着马深夜浩浩荡荡地去到一个人家时，那家的主人先是说：“家人都睡了，不知有客人来”，但当即点起灯迎接他们，随后又端上大盘大盘的佳肴，而且是热气腾腾的时候，教员先画几大盘菜如下：



当特别强调是hot and steaming (热气腾腾) 时就在各

盘菜上加上

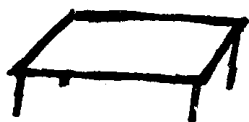


这样就用热气腾腾的菜肴说明那家主人假装不知道客人要来，实际是早有准备了的，以此突出刻画那家主人的幽默，效果生动形象。

三、使用黑板画能锻炼学生的听说能力

为锻炼学生的听说和用英语思考的能力，在英语书中常用插图来训练学生，让学生指着说话，这种图画，画起来费事，又不能轻易改动，而黑板画则突出地显示了它在这方面的长处。

如讲召开一个座谈会时，
教师先画上一张桌子：



然后围绕着桌子画上到会的人数：



在说明到会者的身份时可在某几个人背后画上井表明他们是工人；可在某几个人头上画上草帽表明他们是农民；可在某几个人脸上画上眼镜表明他们是知识分子。

如下面：



然后再把他们座谈会的内容写在黑板上。

又如讲A Neighbourhood Service Centre (一个邻里服务站) 时：

先在黑板上画一个人在修鞋，然后指着问：

Where is the man? 这人
在哪里？

The man is in the middle.
这人在中间。

What is he doing? 他正在
做什么？

He is mending shoes. 他
正在修鞋。

然后教师指着图说：

The man in the middle is
mending shoes. 在中间的这个人正在修鞋。

再画一个女人在柜台后，一位老人在柜台前，这女人正
给这老人拿出一条手巾、几块肥皂看。



The man in the
middle is mending
shoes.

教员指着图问学生，让
学生回答：

Where is the old
man? 老人在那儿？

He is in front of the
counter. 他在柜台前。

Where is the woman?
女人在哪儿？

She is behind the
counter. 她在柜台后面。

What is she doing? 她正在做什么？

She is showing an old man a towel and some
soap.

她正给老人拿出一条手巾和几块肥皂看。

Where are they? 他们在哪儿？

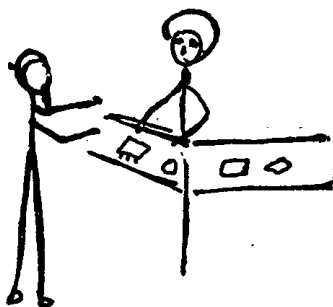
They are at a counter on the right.

他们在右边的柜台那儿。

然后教师教学生说：

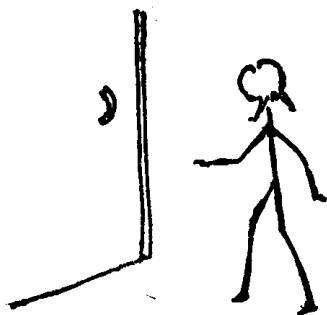
At a counter on the right a woman is showing
an old man a towel and some soap.

在右边柜台一个女人正给一位老人拿出一条手巾和几块
肥皂看。



At a counter on the
right a woman is showing
an old man a towel and
some soap.

然后再画一个女孩正走在门那儿。



We can see a girl at
the door. She is going
to do housework for the
families in the neighbourhood.

教师指着图问：

Can you see a girl? 你能看见个女孩吗？

Yes, I can. 是，我能。

Where is the girl? 这女孩在哪儿？

She is at the door. 她在门那儿。

Where is she going? 她正往哪儿去？

She is going to the families in the neighbourhood.

她正去邻里各个家。

What is she going to do? 她正准备去做什么？

She is going to do housework for the families in
the neighbourhood. 她正准备去邻里各家去干家务活。

然后教员领着同学说：We can see a girl at the door.
She is going to do housework for the families in the
neighbourhood. 我们看见屋门那儿有个女孩。她正准备去
邻里各家去干家务活。

就这样一个人物一个人物地现讲现画，最后把整个邻里服务站的图画画全。然后以此图画问答、讲解、领读、复述等等。这样讲课能使所有同学都集中注意力在黑板上，黑板上出现什么说什么。免得挂图，换图的麻烦，最后教员如果不想要这幅黑板画时，可找一个班上最吃力的同学上黑板，教员说一个人物，让她擦一个人物，直到最后擦去全部图形为止，这对学习吃力的同学是力能胜任的，以此调动班上所有学生的积极性。

总之，利用黑板画进行外语教学，简便、迅速、生动，可以随心所欲，人人都能做到而且效果好。

黑板画教授英语好

我们都是四十岁左右的人了，过去虽然也笔译过一些英文资料，但就口语来讲基本上是一窍不通，耳聋口哑，听说能力很差。

这次，天津外语学院水老师采用黑板画教学的方法，教我们英语口语。仅仅用了二十几个晚上的时间，我们十一个学员就能背诵二十多个短篇的英文故事，并能用英语在课堂上作简单的问答练习和会话。

实践告诉我们，老师采用黑板画教学的方法，是教授英语的好方法。过去我们也曾通过其它途经学习英语口语，但是学得慢、忘得快，收效不大。这次水老师以九十六个短篇的英文故事为教材。利用黑板画了一些示意图，图虽简单，但清楚地反映了故事的主要情节。如在讲解第八个故事时，老师画了三幅画，用花草、蔬菜的多寡优劣和奖杯的大小，

配上关键的英语单词,把故事中最佳花园比赛的情况,表现得淋漓尽致。这样,我们在听课中,既用耳、嘴,又用眼、手,把听、看、说、写有机地结合起来,形象、生动的黑板画,既能帮助记忆,又能加深理解,往往一个晚上大家就能把一个故事背下来,并且能说能问答,尽管目前我们学的故事还不多,体会还不深,而且口语水平还很低,但是确已尝到了黑板画教学的甜头。我们决心在水老师的帮助下,刻苦学习,认真钻研,力争再经过几十个晚上的学习(每周两个晚上),基本达到较熟练地进行英语一般会话的水平。

国家海洋局情报研究所英语口语班全体学员

1979年7月

我的一点学习感想

我过去自学过一点基础英语,由于无人指导,走了很长一段弯路,结果也只是学点“哑吧加聋子”的英语。今年五月,我参加了业余英语口语学习班。两个多月来,在水老师的辛勤帮助下取得了一点进步,特别是在听力方面比过去有明显的提高,现在水老师在课堂上围绕课文用英语的讲解,基本上能听懂个意思,初步打开了“聋子”英语的禁区。在学习中,我感到水老师的教学方法很好,尤其是她通过板画灵活地用英语反复讲解,大大地锻炼了我们的听力,她还采取各种方式,培养我们的口语能力,我年纪较大,感到这方面目前还很吃力,但与过去的“哑吧”状况相比,也是有所进步的。感谢水老师的辛勤劳动!

业余学员 俞汪洋

1979年7月25日

目 录

A. 前言部分.....	(1)
本书使用说明.....	(1)
利用黑板画进行外语教学简便、易行、效果好...	(3)
黑板画教授英语好.....	(12)
我的一点学习感想.....	(13)
B. 教材部分.....	(1)
1 A Private Conversation.....	(1)
2 Breakfast or Lunch.....	(5)
3 Please Send Me a Card.....	(8)
4 An Exciting Trip.....	(11)
5 No Wrong Numbers.....	(14)
6 Percy Buttons.....	(17)
7 Too Late.....	(20)
8 The Best and the Worst.....	(23)
9 A Cold Welcome.....	(26)
10 Not for Jazz.....	(29)
11 One Good Turn Deserves Another	(32)
12 Goodbye and Good Luck.....	(35)
13 The Greenwood Boys.....	(38)
14 Do You Speak English?.....	(41)
15 Good News.....	(44)
16 A Polite Request.....	(47)
17 Always Young	(50)